

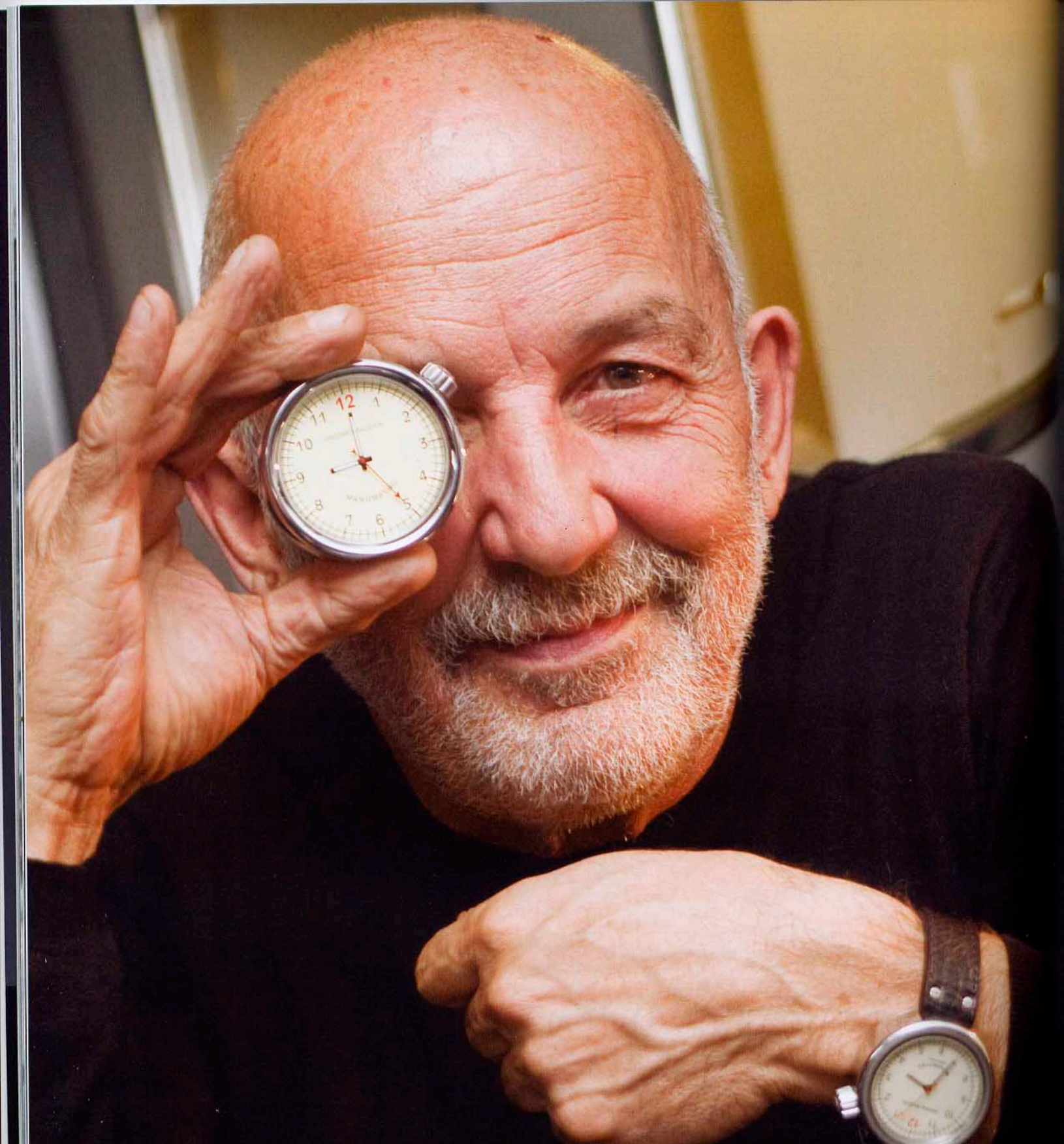
# ANSELMO

1910



**GIULIANO MAZZUOLI** SIMPLEMENTE GENIAL PURE GENIUS  
**HISTORY** 100 ANOS DE REPÚBLICA 100 YEARS OF THE REPUBLIC  
**TRAVEL** EXPRESSO DO ORIENTE ORIENT-EXPRESS

*CENTENÁRIO* **ANSELMO** 1910 - 2010



# A SIMPLICIDADE DE UM GÊNIO!

[ THE SIMPLICITY OF A GENIUS! ]



P

GIULIANO MAZZUOLI É UMA PERSONALIDADE RARA NO MUNDO DA RELOJOARIA. AS SUAS CAPACIDADES CRIATIVAS E VISÃO GENUÍNA DO DESIGN, SEM DESCONSIDERAR O APELO NATURAL DA RELOJOARIA MECÂNICA, GARANTIRAM-LHE UM LUGAR INEQUÍVOCO ENTRE AS MARCAS MAIS CRIATIVAS DESTA DÉCADA. A FORMA MODESTA COMO PERCEPCIONA A SUA CAPACIDADE IMAGINATIVA É APENAS UMA PROVA DA SIMPLICIDADE DE UM GÊNIO.

Anselmo 1910 - Habitualmente, o *design* é um exercício criativo que associamos às grandes cidades cosmopolitas. Criar *design* a partir de uma localidade tão bucólica como a Toscana, perto de Florença, é opção ou consequência inerente às suas origens?

Giuliano Mazzuoli - Normalmente, quase todos os criadores que fazem este trabalho acabam por se mudar para uma cidade relevante, tal como as pessoas que estão na indústria cinematográfica, se mudam para Roma. A minha forma de fazer *design* é um pouco especial. O que desenho tem uma inspiração ligada ao meu mundo pessoal e será a minha empresa a produzi-lo, lançá-lo e a distribuí-lo. Esta é uma actividade que desenvolvo na minha própria casa, e quando se fala ou se escreve sobre mim e sobre o local onde vivo menciono sempre "A cidade de Michelangelo e de todos os grandes mestres do Renascimento". É um

E

GIULIANO MAZZUOLI IS A RARITY IN THE WORLD OF FINE WATCHMAKING. HIS CREATIVE CAPABILITIES AND GENUINE APPROACH TO DESIGN, WITH NO DISREGARD TO THE APPEAL OF THE MECHANICAL WATCH, HAS GIVEN HIM A RIGHTFUL PLACE AMONG THE MOST CREATIVE BRANDS OF THIS DECADE. THE HUMBLE WAY HE SEES HIS OWN CREATIVE PROWESS IS ONLY PROOF OF THE SIMPLICITY OF A REAL GENIUS.

Anselmo 1910 - Usually, design is a creative activity we associate to big cosmopolitan cities around the world. Creating design from such a bucolic location as Florence is an option or a consequence of your origins?

Giuliano Mazzuoli - Almost everyone that does this kind of work normally moves to the "right" cities just like people who are in the cinema industry move to Rome. My way of doing design is a bit unique. I design something if I get inspired by something associated to my world and my company will produce it, launch it, and distribute it. The fact that I make things in my "house" gratifies me and excites me and I always mention "the city of Michelangelo and of all the great masters of the renaissance." To work in Florence, even if it's a consequence of my origins, is an option but better yet, it's a privilege.

P

aspecto que considero gratificante e que me emociona. Trabalhar em Florença, embora isso seja uma consequência das minhas origens, é uma opção e mais ainda, um verdadeiro privilégio.

**Anselmo 1910 - Acredita que a sua abordagem ao *design* é uma consequência de uma tradição secular em criar de forma inovadora na cidade de Florença?**

**GM -** Não. Adoro incondicionalmente a minha região e a minha gente e tenho orgulho em fazer parte dela. Quando por todo o mundo me perguntam “Where are you from?”, a minha resposta é sempre seguida de um sorriso a que respondem com um expressivo “beautiful”! Em tudo o que faço não tento ser um Brunelleschi do século XXI, e não vou à procura de uma certa inovação criativa florentina. Espero ter sorte.

**Anselmo 1910 - A sua inspiração tem origem nos objectos simples e comuns, que transforma posteriormente em algo único, como os relógios Manometro e Contagiri, ou como a linha de instrumentos de escrita. Acredita que a forma como lida com o *design* se possa transformar numa tendência artística?**

**GM -** Esta é a pergunta que me é colocada com mais frequência. Os objectos que crio, não os desenho, encontro-os. Alguém famoso ligado ao *design* disse um dia que a coisa mais difícil de desenhar é a simplicidade, pelo que nas coisas que encontro, desenhadas para uma função particular e não para o propósito no qual me quero inspirar, procuro manter as próprias características do objecto sem lhes adicionar nada desnecessário à forma como foram feitas. Dar origem a uma tendência é essencialmente o resultado comercial de um grande investimento, e no caso dos objectos que crio tenho de me voltar mais para uma estratégia de passa palavra que apesar de funcionar de forma mais lenta, acaba por dar origem não só a uma grande paixão como até quase a um certo fanatismo.

**Anselmo 1910 - O Contagiri é um tributo ao mundo do desporto motorizado. Este foi um caso que teve origem apenas num determinado *design* que optou por seguir, ou assume pessoalmente essa paixão?**

**GM -** Digamos que neste caso houve uma oportunidade de me aproximar do mundo do automobilismo não só através de um capacete mas também através de um

E

**Anselmo 1910 - Do you believe that your approach to design is a consequence of the secular tradition of creating in an innovative way in Florence?**

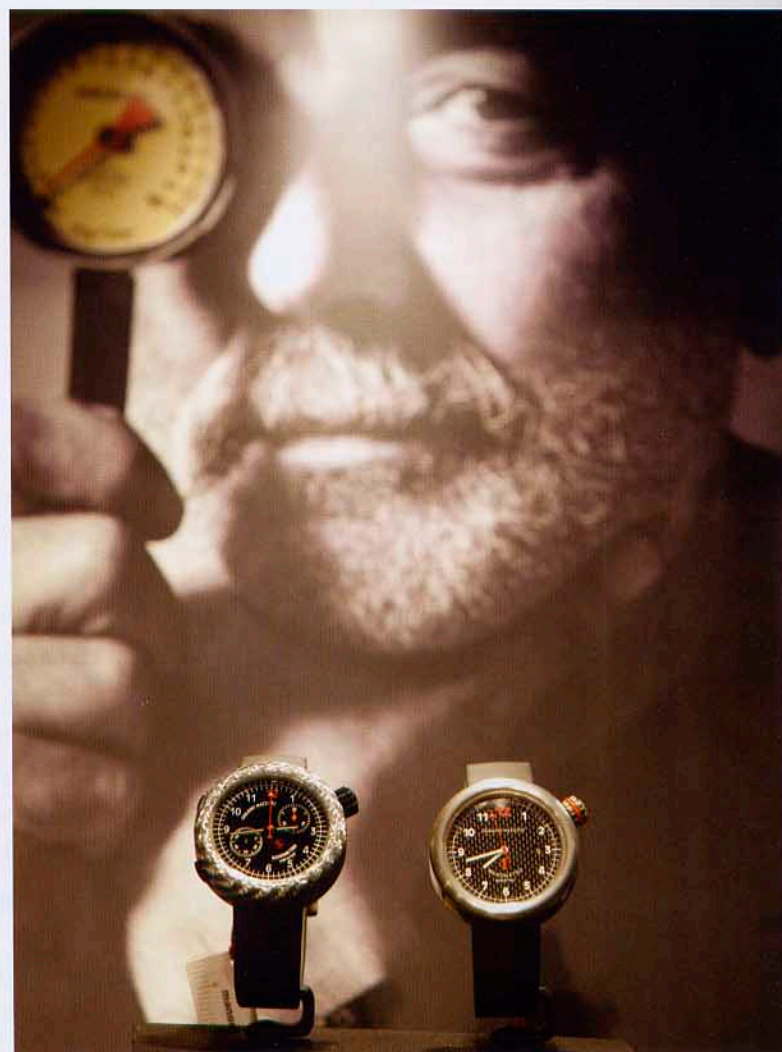
**GM -** No, I love the land where I come from and the people who live there in an incredible way, and I am very proud of it. When people ask me, “Where are you from?”, my answer is always followed by a smile and they say “beautiful.” I do not look to be the Brunelleschi of the 21st Century and I do not look for the creative Florentine innovations. I only hope to be lucky.

**Anselmo 1910 - You take your inspiration from simple and common objects, transforming them into something unique like the Manometro and Contagiri timepieces or your pens. Do you believe that the way you approach design can become an artistic trend?**

**GM -** This question is one that people frequently ask me. I do not design the things I make, but I encounter them. Someone who is considered one of the great designers said that simplicity is the most difficult thing to design. So, if the things that I encounter, which were designed for their function and not for their aesthetics are the things that inspire me, and their proper characteristics are maintained without adding anything superfluous to them, then it's done! Today, to become a trend is a result of a commercial effort that requires large investments. Unfortunately, I have to rely for the most part on “word of mouth,” that although works slowly. It works to the point that it not only spurs great passion in people, but also a kind of near fanaticism.

**Anselmo 1910 - The Contagiri is a tribute to the world of motor racing. Is this just a question of a certain design you choose to follow or do you personally assume that passion?**

**GM -** Let's say that an opportunity came up that allowed me to get closer to the world of motor sports not only with a helmet but also with a design. (Giuliano Mazzuoli was a race driver with Alfa Romeo)



P

desenho. (Giuliano Mazzuoli foi piloto de corridas da Alfa Romeo)

**Anselmo 1910** - Existem duas versões dedicadas à Alfa Romeo, um dos grandes símbolos do automobilismo italiano e que arrasta atrás de si uma legião de fãs em todo o mundo. Este efeito pode ser extrapolado para o mundo da alta relojoaria, e considera que a Itália é uma alternativa à Suíça no que respeita ao *design* e a uma fonte de paixão?

**GM** - Parece que os clubes de apreciadores da Alfa Romeo em todo o mundo são mais numerosos do que outros clubes automobilísticos que se baseiam na cor vermelha. A minha paixão incide tanto numa como na outra e tive mesmo o privilégio de ter associado o meu nome a uma delas. Quando tive a oportunidade de criar este modelo, não quis apenas basear-me na inspiração, já que não me queria limitar apenas a criar um relógio sem uma ligação legítima. Parecia-me infantil limitar-me a ter apenas a ideia de algo que não era minha propriedade, e que pertencia verdadeiramente à marca.

Eu vejo com muita admiração os objectos que os outros fazem, e não foram raras as vezes em que desejei ter sido eu a criá-los. Mas se falamos da relojoaria ligada ao mundo do automobilismo, e digo isto com grande humildade, apenas vejo um único relógio: um instrumento que regista o número de rotações ao longo de uma determinada unidade de tempo, transformado num verdadeiro medidor do tempo do qual retira a designação de Contagiri (conta rotações em italiano).

Considerar a Itália como uma alternativa à Suíça, no que se refere ao *design* e à paixão, é um exercício difícil e arriscado. Só posso considerar esta comparação levando em consideração o pouco que sei sobre o país. Creio que os suíços têm a capacidade de ultrapassar qualquer obstáculo no estudo e no desenvolvimento dos mais surpreendentes mecanismos, mas falta-lhes a coragem no que chamamos a pura transgressão criativa. Isto também é válido no que se refere à paixão e bastará pensarmos nas listas de espera de algumas marcas quase sempre associadas a um género de complicações quase inacreditável. Muitas vezes, e mesmo demasiadas vezes, o *design* na relojoaria está associado à moda, e como a moda é efémera deve haver um compromisso entre o *design* e a alta relojoaria.

E

**Anselmo 1910** - There are two versions dedicated to Alfa Romeo, one of the great automobile symbols of Italy that has a legion of fans around the world. Can this effect be exported to “Haute Horlogerie” and do you think Italy is an alternative to Switzerland regarding design and motives of passion?

**GM** - It seems like the Alfa Romeo clubs that exist in the world are more than clubs that exist for another automobile brand that is symbolized by a red colour. I love both brands and I had the privilege to link my name to one of these brands. When I got this opportunity I did not want to enter it just with an inspiration. I did not want to limit myself to designing a watch without a true link to the brand. I thought it would be childish and mediocre to limit myself to start from something that did not belong to me, but only to the brand.

I look at what others do with great admiration and a lot of times I wish I would have done it myself, but when it comes to watches linked to the world of motor sports, and I say this with great humility, I see only one watch: The instrument that counts the number of rotations along a specific time frame transforming it into a true timepiece from which it takes the name Contagiri (tachometer in Italian).

To think of Italy as an alternative to Switzerland as far as design and passion is concerned, is very difficult and risky. As far as I am concerned, I can only think of Switzerland in terms of the little that I know about it. I think that the Swiss can overcome whatever obstacle in the study and the development of complicated mechanisms but they miss the courage on what we call pure rule-breaking creativity. This also relates to passion. All you need to do is to think about certain brands and the waiting lists that are usually linked to “unbelievable complications.” Very frequently, as a matter of fact too frequently, design in the world of watchmaking is linked to fashion, but fashion is ephemeral and goes out of style. There should always be a compromise between design and fine watchmaking.



A ANSELMO 1910  
E A IMV JUNTARAM-SE  
NA ORGANIZAÇÃO  
DO EVENTO DE LANÇAMENTO  
DO CONTAGIRI DE GIULIANO  
MAZZUOLI, QUE DECORREU  
NO SPAZIO DUAL,  
EM LISBOA.



# LANÇAMENTO DO CÓNTAGIRI

[ LAUNCH OF CONTAGIRI ]

GIULIANO MAZZUOLI ESTEVE, ELE PRÓPRIO, PRESENTE NO LANÇAMENTO DO NOVO MODELO CONTAGIRI, NO SPAZIO DUAL DA ALFA ROMEO. MAS HOUE OUTRAS SURPRESAS.

No passado dia 28 de Outubro, o número 41 da Av. da República, em Lisboa, tornou-se um lugar muito especial. Com o apoio da Anselmo 1910, Giuliano Mazzuoli esteve presente para o lançamento da sua mais recente criação relojoeira, o Contagiri. No seguimento do anterior Manómetro, o *designer* florentino atinge, com o novo modelo, para além da exclusividade e do *design* absolutamente fora do comum, com que já nos habituou, um patamar cimeiro no que toca à complexidade de um mecanismo. Depois de quatro anos de intenso planeamento, esta é, na verdade, uma peça única. Mazzuoli assume, com o Contagiri, o amor pela competição automóvel, um espírito desportivo que é também enfatizado pela escolha dos materiais. Uma das versões é em aço e DLC (*diamond-like-carbon*), com pulseira em borracha negra. Na versão mais preciosa, a elegância do ouro rosa de 18 kt, do bisel e do fundo, contrastam de forma agradável com o titânio da caixa. Mas há, também, o Contagiri 8C Competizione. Com este, Giuliano Mazzuoli dedica uma versão especial desta exclusiva peça à gloriosa tradição desportiva da Alfa Romeo. Daí o evento ter ocorrido no espaço *premium* da marca, onde foi, também, apresentado o espectacular e homónimo modelo da casa transalpina.

GIULIANO MAZZUOLI HIMSELF WAS AT THE LAUNCH OF THE NEW CONTAGIRI MODEL AT THE ALFA ROMEO SPAZIO DUAL. BUT THAT WAS NOT THE ONLY SURPRISE.

On 28<sup>th</sup> October last, number 41 Av. da República, Lisbon became a very special place. With the support of Anselmo 1910, the watch designer Giuliano Mazzuoli was present at the launch of his most recent creation, Contagiri. Following his previous Manometro watch, the Florentine designer has with his new model attained not only exclusiveness and an absolutely original design, which we are already used to, but a new threshold in terms of the complexity of a mechanism. After four years of intense planning this is truly a unique piece. Mazzuoli with Contagiri addresses the love for automobile competition, a sporting spirit also highlighted through the choice of the materials. One of the versions is in stainless steel and DLC (*diamond-like-carbon*), with a strap in black rubber. In the more sophisticated version, the elegance of 18kt pink gold, bevel and background, make a very agreeable contrast with the titanium case. But there is also Contagiri 8C Competizione. With this timepiece, Giuliano Mazzuoli devotes a special version of this exclusive watch to the glorious sporting tradition of Alfa Romeo. For this reason the event took place in the brand's premium space, where the spectacular model of the same name as the Transalpine establishment was also presented.